

银甜菜，星期六 和星期日

作者：约翰·卡尔 John Carr

插图：柏翠莎·曼弗罗伊 Patrizia Manfroi



银甜菜, 星期六和星期日

Silverbeet, Saturday and Sunday

© 2022 Society for the Prevention of Cruelty to Animals Education, Auckland, New Zealand
Published by Wendy Pye Publishing Limited for SPCA Education
Text by John Carr
Illustrations by Patrizia Manfroi
ISBN: 978-1-99-102067-3

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Distributed in New Zealand by SPCA
50 Westney Road, Mangere, Auckland 2022
Replacement copies can be purchased from: spca.nz/storybooks

Printed in China through Colorcraft Ltd, Hong Kong.
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

This Mandarin Chinese edition was published in 2024. Thank you to Milestone Foundation and a special SPCA donor with whose support this would not be possible.



第1章

星期六和星期日是一对兄弟。它们俩一起住在贝利家里。贝利很喜欢周末，所以给它们起名叫星期六和星期天。

在后院草坪上有一个供它们锻炼的围栏区域，旁边还有一个干净的新豚鼠笼。它们有温暖干燥的草垫可以睡觉，还有干净的水喝。它们有很多新鲜的干草、蔬菜和饲料可以吃。它们有很多新鲜的干草、蔬菜和饲料可以吃。它们有各种玩具，还有来自贝利和她妈妈的悉心呵护。她们会给它们修剪指甲，并且每天梳理它们长长的皮毛。



然而，在贝利的妈妈开始了一份新工作后，事情开始发生变化。那时，贝利也找到了一群新朋友，有了一些新爱好。她们和星期六、星期天在一起的时间没有之前那么多了。豚鼠笼的清洁频率降低了，干草也变得潮湿陈旧。它们的皮毛也开始打结，失去了光泽。它们的指甲越来越长。

虽然它们仍有安全的住处，也有食物可吃，但是星期六和星期天并不开心，也不健康。



星期天

第2章

贝利的妈妈很担心豚鼠没有得到足够的关心。她之前读到过，南美的豚鼠在野外自由的生存。所以她决定将星期六和星期天放归自然，让它们过上更好的生活。但是她并不知道，星期六和星期天是专门被育为宠物的品种。它们没有办法自己生存。

她们把星期六和星期天放生到附近公园的灌木丛中时，贝利感到很伤心。然而和妈妈一样，贝利认为她这样做是正确的。但她们都不知道，这样做不仅很残忍，而且是一种违法行为。



星期六和星期日很快跑进了枝繁叶茂的黑暗之中。它们蜷缩在一起。这里没有干草，没有住所，没有食物。突然，它们听到了嘎吱嘎吱的声音。这声音离它们越来越近，径直朝它们而来。

星期六和星期日害怕地愣住了。声音离它们真得很近。泥土和碎石溅到了它们身上。它们以最快的速度向不同的方向跑去，尽其所能地能跑多远，就跑多远。

那辆山地自行车走远了，星期六和星期日满身是泥，害怕地躺在地上。更糟的是，它们走散了。



第3章

“喂！威乐姆！你喜欢软糖豆吗？我这里有一些可以给你哦！”爷爷喊道。

威乐姆很喜欢软糖豆，但他很清楚，爷爷肯定是在逗他。

“爷爷，你确定吗？”威乐姆看着爷爷手中小小的、黑色的东西。它们的大小和形状都和软糖豆很像，但是表面并不亮滑，闻起来也不像软糖豆。

“不用了，谢谢！我喜欢红色的那种。”威乐姆大笑着。

爷爷也哈哈大笑起来，把那些黑色的东西又扔进了花园里。“它们可不是我的，”他说，“我觉得有谁来造访过我们。”

他指了指花园里刚刚露出泥土的茎叶，它们被咬烂了。

“谁在吃我的银甜菜，谁就是这些‘黑软糖豆’的主人！”

威乐姆明白了：“你是说这些黑色的东西是动物的粪便吗？”

“对啊，孩子。”爷爷说，“这些看起来像豚鼠的大便。没想到会有一只那玩意儿住在这附近！也就是说，我们有工作要做了。我们得建个抓捕器！”



“没人能从我这儿偷蔬菜。”爷爷说，“我觉得如果放些银甜菜在抓捕器里，我们肯定就能抓住窃贼。”

爷爷和威乐姆都很想要计划成功，但他们的目的不一样。爷爷想要保护自己的蔬菜，而威乐姆想要一只自己的豚鼠。”

第二天早上检查抓捕器时，他们发现了一只可怜的豚鼠。星期六变得干瘦，毛皮沾满了泥，毫无光泽。它的牙齿过长，指甲也一样，走路都很困难。威乐姆给它拿了些水和银甜菜。

“我能养它吗？”威乐姆问爷爷，“我不会让它跑到花园里的。”

“它看起来状态不太好。”爷爷说，“它可能是谁的宠物呢。我觉得最好还是带它去爱护动物协会看看。”



第4章

在当地的爱护动物协会，星期六见了兽医。它接受了螨虫、虱子和跳蚤的治疗。修理了过长的牙齿和指甲，剃掉了失去光泽的皮毛，穿上了一件能保证它在重新长毛的过程中温暖舒适的毛衣。

几天之后，它看起来好多了。它有吃饭，有喝水，体重也增加了一些。它的眼睛看起来亮了许多，体力也更好了。

爱护动物协会的动物管理员贾斯汀认为星期六身体已经恢复健康，可以搬去和其他豚鼠一起住了。

被带到爱护动物协会的豚鼠村时，星期六闻到了一股熟悉的气味。它竖起了耳朵，眼睛睁得大大的。它开始在笼子里走来走去，发出了豚鼠与其他同类在一起时会发出的轻柔的叫声。



贾丝汀把星期六放进了一个围栏里，它旁边住着一只体形较大的豚鼠。这只豚鼠也是被人带到爱护动物协会的。星期六认出了那只豚鼠——是星期天！

从两只豚鼠的行为，贾斯汀看出它们认识彼此。她检查了发现它们的地点和时间的详细信息。她几乎可以肯定它们曾经住在一起。

她把它俩放到更大的游戏区里，里面有很多玩具、隧道和食物。贾斯汀观察着它们在一起的表现。它们甚至还会为彼此梳毛。现在，她确信它们曾经是伙伴。因此，她决定它们必须一起被收养。



第5章

星期六被送到当地爱护动物协会已经两周了，威乐姆一直在想念它。他查阅了所有有关照顾豚鼠的资料，甚至还发现了有关豚鼠粪便的小知识。他准备将这些信息告诉爷爷。

他给爷爷看了一个网上的视频。视频中，一名园丁使用清洁豚鼠窝时打扫出的豚鼠粪便和干草制作液体肥料。

“我可以把它混合起来，爷爷。”他兴奋地说，“我们可以叫它软糖豆果汁。你将拥有整条街最好的菜园！现在我们就差一只豚鼠了。”

爷爷哈哈大笑起来。

“好吧，孙子，”他说，“我们给爱护动物协会打个电话，看看你喜欢的偷吃我银甜菜的窃贼怎么样了。”



说到做到，爷爷给爱护动物协会打了电话，询问星期六的情况。他和贾斯汀交谈了一番。贾斯汀告诉了爷爷星期日的事，以及两只豚鼠是如何必须一起被收养的。爷爷听了一脸担忧。

威乐姆用免提听着电话，屏住了呼吸。

“两只豚鼠！两倍的食物！”爷爷说。

威乐姆露出了他顽皮的笑容，他知道爷爷最喜欢他这样笑了。“也会有两倍的软糖豆果汁哦。”他说。爷爷大笑了起来，威乐姆知道他赢了。

第二天，爷爷和威乐姆去爱护动物协会安排收养事宜。

“你要给它们取什么名字呢？”贾斯汀问。

“盐和胡椒。”威乐姆说，“因为爷爷喜欢在吃银甜菜时，撒上盐和胡椒。”

贾斯汀说盐和胡椒还得在爱护动物协会再呆上一周。她必须确保它们在准备好被收养之前身体健康。

“那我就有时间给它们建个围栏了，”爷爷说，“但我不确定能不能建一个足够容纳两只豚鼠的围栏。这可能会让我的花园变小。”

“你当然可以了！”威乐姆说道，“我们可以建一个多层的房子——向上建，然后从空中穿过花园。”

爷爷面带微笑。“好的，”他说，“我会的。”



他也真的说
到做到了。



有关照顾豚鼠的知识和小贴士

- 豚鼠也被称为荷兰猪。雌性豚鼠被称为母猪 (sow)，雄性被称为公猪 (boar)，豚鼠宝宝被称为pup。
- 豚鼠是很喜欢社交的动物。它们应该至少与其他一只豚鼠住在一起，以防止它们变得孤独和无聊。
- 宠物豚鼠无法在野外生存。它们依赖我们为其提供食物、水、住所，帮它们梳理毛皮，为它们提供娱乐设施，保证它们的安全，带它们看医生。
- 豚鼠需要均衡的饮食，包括干草、绿叶蔬菜（如羽衣甘蓝、欧芹和菠菜）、豚鼠饲料和随时可供饮用的新鲜饮用水。
- 维生素C对于豚鼠的健康至关重要。和人类一样，豚鼠无法自己制造维生素C，因此你需要确保它们通过饮食获得足够的维生素C。
- 豚鼠始终需要获得优质、新鲜、干燥的干草。干草可以保持豚鼠消化系统的健康，对它们的牙齿也很重要。由于豚鼠的一生中牙齿都在生长，因此需要通过吃干草、青草和绿叶植物来磨损它们，保持其长度和形状正确。
- 豚鼠需要一个大型的安全运动区域来奔跑、探索、玩耍和躲藏，还需要一个安全的窝，让它们可以休息，感到安全并免受捕食者和天气的影响。
- 豚鼠需要锻炼、精神刺激、丰富的环境以及表达正常行为的机会，这包括与其他豚鼠社交互动、挖隧道、探索、水平伸展、躲藏、觅食、啃咬和跳跃。
- 在豚鼠生病、受伤或行为异常时，请立即联系兽医。

请浏览spca.nz/kids网站，了解更多有关照顾豚鼠的信息

